

第二章

名词

学习一种语言，一般由名词开始。学习希腊文，我们也从名词开始。由于希腊文的名词有字尾的变化，若要背记这些字尾，需要花许多时间，也实在不易。然而，因为有电子资源网页的帮助，我们可以藉助这些电子资源网页，省却背记字尾的困难。

一、名词的构造

1. 名词是有关人、事、物、情感等的名称，如 θεός (神)、ἀγάπη (爱)、κόσμος (世人或世界)。
2. 中文名词，不多义，也没变化。「上帝」这个中文字词表达上帝的意思，它不会表达其他意思。
3. 希腊文名词，一般多义，也有许多变化。「上帝」(θεός) 这个希腊文字词不单是表达上帝的意思，它在不同的情况下，也可表达不同的意思。譬如：上帝的、源自上帝、借着上帝等意思。
4. 希腊文名词由字干 (stem) 和字尾 (ending) 组成。字干表达这字词的意思。原则上，字干是不变的，但字尾则会变化。

例：θεός (上帝) = θεό (字干) + ς (字尾)

5. 字尾的变化表达名词有三方面的资讯：变格、数目、性别。

变格 (Case)		数目 (Number)	性别 (Gender)	
主格	简称「主」	单数 (Singular)	阳性 (Masculine)	简称「阳」
属格/所有格	简称「属」	复数 (Plural)	阴性 (Feminine)	简称「阴」
间接受格/与格	简称「间受」		中性 (Neuter)	简称「中」
直接受格/宾格	简称「直受」			

例：θεός (上帝) 这个名词在约翰福音 3:16 是表达什么变格、数目和性别？若背诵希腊文字尾的变化，可辨别出其变格、数目和性别。若使用信望爱圣经网页，可在约翰福音 3:16 中得出 θεός (上帝) 的变格、数目和性别。

θεός 02316 名詞 主格 單數 陽性 | θεός 上帝 ➡ θεός (上帝) = 主格、单数、阳性

6. 性别 (Gender)

- a) 每一个希腊文名词都属于其中一种性别。字典会呈现每一个希腊文名词所属的性别。它的分法与英文或中文皆不同。
- b) 名词的性别不一定反映其自然性别。如：ἄρτος (面包) 的自然性别是中性，但希腊文语法性别却是阴性。
- c) 希腊文字词性别的分别不会影响该字词所要表达的意义，也不会影响经文的解释。不过，字词性别的分别在代名词的解释上有一定的帮助，因为这个代名词需要与所代表的名词有一样的性别和数目。

7. 变格 (Case)

- a) **变格**表达名词在句子中与其他字词的关系，或在句子中的功能。它有五种变格：主格、属格、间接受格、直接受格及呼格。呼格稍后才讨论。
- b) **主格 (Nominative, 简称 Nom) : 简称「主」**。表达一个句子的主词。
- c) **属格 (Genitive, 简称 Gen) : 也称所有格, 简称「属」**。其功能是描述和定义另一名词的性质，或说明与该名词之间的关系。如：「我的」兄弟。
- d) **间接受格 (Dative, 简称 Dat) : 也称与格, 简称「间受」**。表达句子中动词的动作是为谁或对谁，或动词动作的位置，或动词动作被完成所凭借的方法。
- e) **直接受格 (Accusative, 简称 Acc) : 也称宾格, 简称「直受」**。表达句子中接受动词动作的名词（人或事）。

例：ὁ θεὸς ἔδωκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀνθρώποις

神	赐	儿子	祂的	给人
(主格)		(直受)	(属格)	(间受)

翻译：神赐祂的儿子给人。

「神」：主词，希腊文用「主格」名词来表达。

「祂的」：拥有词，希腊文用「属格」名词来表达。

「儿子」：直接受词，希腊文用「直接受格」名词来表达。

「给人」：间接受词，希腊文用「间接受格」名词来表达。

8. 由于希腊文每一个字词有它自己的变格，因此它们可以变动在句子中排列的次序。翻译成中文时，还是要按照它们的变格来翻译。

例： τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀνθρώποις ἔδωκεν ὁ θεός.

儿子 祂的 给人 赐 神
(直受) (属格) (间受) (主格)

翻译：神赐祂的儿子给人。

9. 有时希腊文句子会出现**两个主格**的名词，其中一个**主格名词**就变成是**补语**，以解释另一个主格名词的意义。

例： ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν σωτήρ.

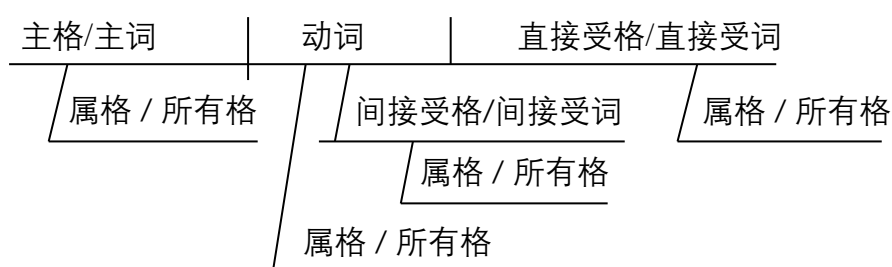
耶稣 是 救主
(主格) (主格)

「耶稣」：主词，希腊文用「主格」名词来表达。

「救主」：补语，希腊文用「主格」名词来表达，用以描述主词「耶稣」。

「是救主」：谓语，是对主词「耶稣」进行陈述的部分。

10. 由于希腊文字词有不同的变格，这可帮助我们句子中不同变格的名词放在「句型图」适当的位置，以表示字词之间的关系。所以，「句型图」是一种用视觉化句子结构的方法，帮助我们分析一个句子中各个词语之间的文法关系。换句话说，「句型图」是一种图解句子结构的方式，用来表示一个句子的主词、谓语、直接受词、间接受词、介词、动词等文法的层次和关系。它的功能是可以帮助学习者清楚看出句子是如何由各种文法组合而成的，并帮助学生理解句子的结构和文法的功能。如下所示：



例： ὁ θεός ἔδωκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀνθρώποις.

神 赐 儿子 祂的 给人
(主格) (直受) (属格) (间受)

ὁ θεὸς (神)	ἔδωκεν (赐)	τὸν υἱὸν (直受: 儿子)
/ ἀνθρώποις (间受: 给人)		αὐτοῦ (属格: 祂的)

例: ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν σωτὴρ.

耶稣 是 救主
(主格) (主格)

ὁ Ἰησοῦς (耶稣)	ἐστὶν (是)	σωτὴρ (主格-谓语: 救主)
---------------	-----------	-------------------

二、字尾的变化

1. 名词字尾的变化，将决定该名词是属于主格、属格、间接受格或直接受格。
2. 根据名词字尾的变化规律，希腊文名词有三类格变式 (Declension) :
 - a) 第一类格变式: 字干最后的字母是 α 或 η, 大多是阴性名词。
 - b) 第二类格变式: 字干最后的字母是 ο, 大多是阳性及中性名词。
 - c) 第三类格变式: 字干最后的字母是子音或元音, 包含三种性别。
3. 名词字尾根据该字词的性别有三种不同的变化:

a) 阳性名词 (Masculine Nouns) 字尾变化

数目	变格	第一类格变化	第二类格变化	第三类格变化
单数	主格	ης ας	ος	ς
	属格	ου ου	ου	ος
	间受	η α	ω	ι
	直受	ην αν	ον	α / ν
复数	主格	αι	οι	εις
	属格	ων	ων	ων
	间受	αις	οις	σι
	直受	ας	ους	ας

例：θεός（上帝、阳性）= θεό（字干）+ ς（字尾）

数目	变格	字干	字尾	字词
单数	主格	θεό	+ ος	= θεός
	属格	θεό	+ ου	= θεοῦ
	间受	θεό	+ ῳ	= θεῷ
	直受	θεό	+ ον	= θεόν
复数	主格	θεό	+ οι	= θεοί
	属格	θεό	+ ων	= θεῶν
	间受	θεό	+ οις	= θεοῖς
	直受	θεό	+ ους	= θεούς

若要知道约翰福音 3:16 的 θεός（上帝）是什么变格，可参考信望爱圣经网页的数据：

θεός 02316 名詞 主格 單數 陽性 | θεός 上帝 ➡ θεός（上帝）= 主格、单数、阳性

b) 阴性名词（Feminine Nouns）字尾变化

数目	变格	第一类格变化	第二类格变化	第三类格变化
单数	主格	η α α	ος	ς
	属格	ης ας ης	ου	ος
	间受	η α η	ῳ	ι
	直受	ην αν αν	ον	α / ν
复数	主格	αι	οι	εις
	属格	ων	ων	ων
	间受	αις	οις	σι
	直受	ας	ους	ας

例：δόξα（荣耀、阴性）= δόξ（字干）+ α（字尾）

数目	变格	字干	字尾	字词
单数	主格	δόξ	+ α	= δόξα
	属格	δόξ	+ ης	= δόξης
	间受	δόξ	+ η	= δόξη
	直受	δόξ	+ αν	= δόξαν
复数	主格	δόξ	+ αι	= δόξαι
	属格	δόξ	+ ων	= δοξῶν
	间受	δόξ	+ αις	= δόξαις
	直受	δόξ	+ ας	= δόξας

若要知道罗马书 3:23 的 δόξα (荣耀) 是什么变格, 可参考信望爱圣经网页的数据:

δόξης 01391|名詞|所有格 單數 陰性 | δόξα| 榮耀|| ➡ δόξης (荣耀) = 属格/所有格、单数、阴性

c) 中性名词 (Neuter Nouns) 字尾变化: 没有第一类格变化

数目	变格	第一类格变化	第二类格变化	第三类格变化
单数	主格	(没中性名词)	ον	--
	属格		ου	ος
	间受		φ	ι
	直受		ον	--
复数	主格		α	α
	属格		ων	ων
	间受		οις	σι
	直受		α	α

例: ἔργον (工作、中性) = ἔργο (字干) + ον (字尾)

数目	变格	字干	字尾	字词
单数	主格	ἔργο	+ ον	= ἔργον
	属格	ἔργο	+ ου	= ἔργου
	间受	ἔργο	+ φ	= ἔργφ
	直受	ἔργο	+ ον	= ἔργον
复数	主格	ἔργο	+ α	= ἔργα
	属格	ἔργο	+ ων	= ἔργων
	间受	ἔργο	+ οις	= ἔργοις
	直受	ἔργο	+ α	= ἔργα

若要知道罗马书 3:27 的 ἔργον (工作) 是什么变格, 可参考信望爱圣经网页的数据:


ἔργων 02041|名詞|所有格 複數 中性 | ἔργον| 工作|| ➡ ἔργων (工作) = 属格/所有格、复数、中性

三、定冠词

1. 希腊文名词前一般配以定冠词。以下是各变格、数目及性别的定冠词。

数目	变格	阳性	阴性	中性	数目	变格	阳性	阴性	中性
单数	主格	ὁ	ἡ	τό	复数	主格	οἱ	αἱ	τά
	属格	τοῦ	τῆς	τοῦ		属格	τῶν	τῶν	τῶν
	间受	τῷ	τῇ	τῷ		间受	τοῖς	ταῖς	τοῖς
	直受	τόν	τήν	τό		直受	τούς	τάς	τά

2. 定冠词与名词在变格、数目、性别上必须一致。因此，名词前的定冠词帮助我们辨别名词的变格、数目和性别。

例： ὁ ἄνθρωπος 定冠词和名词「人」的变格、数目和性别是一致的
 (定冠词) (人) 
 主格、单数、阳性 主格、单数、阳性

3. 定冠词一般在英文被翻译为「the」。中文方面，因没有定冠词的概念，所以，通常不必翻译出来，或是有时翻译为「那」或「这」。

例：「ὁ θεός」被翻译为「上帝」。
 「ὁ ἄνθρωπος」被翻译为「那个人」。

4. 一般不加「那」或「这」的名词是：

ὁ θεός (上帝)、ὁ Ἰησοῦς (耶稣)、ὁ πνεῦμα (圣灵)、ὁ κύριος (主)、
 ἡ σωτηρία (救恩)、ὁ λόγος (道)、ὁ εὐαγγέλιον (福音) 等。

5. 若名词没有配以定冠词，单数名词可翻译为「一个」，复数名词可翻译为「许多」或「众」。

例：「ἄνθρωπος」被翻译为「一个人」。
 「ἄνθρωποι」被翻译为「许多人」或「众人」。

6. 复数的中性名词可配以单数动词，因为复数中性名词往往被视作一个综合整体。
 7. 若一个句子中有两个主格名词，定冠词可决定该主格名词的位置。以下为分辨主词和补语五个原则：

- a) 若句子中有两个带有定冠词的主格名词，两个主格名词的位置可互换。

例： ὁ κύριος ἐστὶν ὁ Ἰησοῦς.
 (主) (是) (耶稣)

翻译：主是耶稣。或是：耶稣是主。

b) 若句子中有两个主格名词，有定冠词的主格名词是该句子的主词。

例： θεὸς ἦν ὁ λόγος.

(神) (是) (道)

翻译：道是神。

c) 若句子中有「是-动词」(verb-to-be) 把主格名词和主格代名词连在一起，代名词就成为该句子的主词。

例： Σὺ ἐστίν ὁ κύριος.

(你) (是) (主)

翻译：你是主。

d) 若句子中有两个主格名词，一个是专有名词，一个不是，那专有名词就是该句子的主词。

例： Ἀβραάμ δοῦλος ἦν.

(亚伯拉罕) (仆人) (是)

翻译：亚伯拉罕是仆人。

e) 若句子中有两个主格名词，一个是专有名词，另一个是带有定冠词的名词，那先出现在句子中的主格名词就是该句子的主词。

例： ὁ Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐστίν.

(耶稣) (主) (是)

翻译：耶稣是主。

四、名词的词形分析 (Parsing)

1. 若我们熟记名词字尾的变化，就能分辨一个名词是属于哪一种变格、数目及性别。
2. 为了省却背记名词字尾变化的时间和困难，我们可参考电子资源（如信望爱圣经网页）来帮助我们分析一个名词的变格、数目及性别。

例：分析罗马书 1:1 名词的变格、数目及性别。

步骤 1：登录信望爱圣经网页 (<https://bible.fhl.net/>)。

步骤 2：点选「**新约原文字汇分析**」，就进到步骤 3。



或是：點選「羅馬書」「第1章」，然後按「閱讀」鍵。



进入以下画面，然后在罗马书 1:1 的后方，點選「原文」，就进到步骤4。



步骤 3: 输入罗马书第 1 章 1 节, 然后按「显示」键。



中文線上聖經WH新約parsing

☒ 以圖形顯示 ☐ 以內建字型顯示(不須下載字型) ☐ 以信望愛字型顯示(速度較快, 但須先下載字型)

☐ 分割視窗顯示字彙分析 ☒ 原視窗顯示字彙分析 ☐ 原視窗只顯示原文及直譯(仍可即時顯示字彙分析)

請select 羅馬書 1 章 1 節 到 節 (如果要顯示單節或整章就不要輸入) 顯示

字彙分析查詢功能:

步骤 4: 网页显示罗马书 1:1 的希腊文字型, 并在列表中列出每一个名词的分析。



CBOL 新約 Parsing 系統

原文內容與參考直譯:

Παῦλος δούλος (串: Ἰησοῦ Χριστοῦ) καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

保羅、耶穌基督的僕人、

κλητὸς ἀπόστολος ἀφορισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,

被召的使徒、被選為上帝的福音、

註:

Parsing內容:

原文字	SN 串連字彙	詞性	字彙分析	原型	原型簡義	備註
Παῦλος	03972	名詞	主格 單數 陽性	Παῦλος	專有名詞, 人名: 保羅	
δούλος	01401	名詞	主格 單數 陽性	δούλος	僕人、奴僕	
Ἰησοῦ	02424	名詞	所有格 單數 陽性	Ἰησοῦς	專有名詞, 人名: 耶穌	為希伯來文人名「約書亞」的希臘文形式, 原意是「上主拯救」。
Χριστοῦ	05547	名詞	所有格 單數 陽性	Χριστός	基督 (音譯)、受膏者、受膏者	為希伯來文「彌賽亞」的希臘文翻譯。

Παῦλος (名詞: 主格、单数、阳性、原型 Παῦλος、保罗)

δούλος (名詞: 主格、单数、阳性、原型 δούλος、仆人)

Ἰησοῦ (名詞: 属格/所有格、单数、阳性、原型 Ἰησοῦς、耶稣)

Χριστοῦ (名詞: 属格/所有格、单数、阳性、原型 Χριστός、基督)

- 藉助电子资源的帮助, 我们很快就可以知道经文中每一个名词的变格、数目、性别、字义和字典原型。这大大节省我们分析经文的时间, 不必再去担心记不起名词字尾的变化。
- 若要知道更多希腊文字词的字义, 可点选该希腊文字词后的蓝色号码。若想要知道「δούλος」更多的意思, 可点选后面蓝色数字「01401」, 如以下所示:

← → ↻ 🏠 bible.fhl.net/new/fhlwhparsing.php?engs=Rom&chap=1&sec=1

應用程式 聖經工具-信望愛... 中台神學院首頁 WIK 中台神學院圖書館 |... Big5 to GB :: 2025-10-25 10:00:00 Yahoo奇摩 網路排班 網上PDF壓縮軟體... 基督教論壇網

CBOL 新約 Parsing 系統

[羅馬書] [1] [章] [1] [Go] 節 [上一節](#) [下一節](#) [即時查字典](#) [H Parsing](#) [WH Parsing](#) [以內建字型顯示\(不須下載字型\)](#) [以字型顯示\(須先下載\)](#)

原文內容與參考直譯:
Παῦλος δοῦλος (韋: **Ἰησοῦ Χριστοῦ**) (聯: **Χριστοῦ Ἰησοῦ**)
 保羅、耶穌基督的僕人、

Parsing內容:

原文字	SN按鍵查字典	詞性	字彙分析	原型	原型簡義
Παῦλος	03972	名詞	主格 單數 陽性	Παῦλος	專有名詞，人名：保羅
δοῦλος	01401	名詞	主格 單數 陽性	δοῦλος	僕人、奴僕

当点选「01401」之后，就会看到以下画面，看到更多有关「δοῦλος」的字义：

← → ↻ 🏠 bible.fhl.net/new/s.php?N=0&k=01401&m=

01400 01402 ○ 舊約 ● 新約 Strong's number 01401 [跳到](#) [查詢](#)

01401 **δοῦλος** [出現經文](#) [回源字](#) [相關查詢](#)

說明：CBOL原文字典以並列的英文字義內容為根據，但是參考了其他來文與希臘文字典作修正補充刪減，因此內容與英文字義不同，敬請留意。

1401 doulos {doo'-los}
 源自 [1210](#); TDNT - 2:261,182; 形容詞
 奴隸本 - servant 118, bond 6, bondman 1; 125

1) (社會制度) 奴隸
 1a) 相對於家主
 1b) 相對於自由人
 2) (完全相對於一對象) 奴隸，臣僕
 2a) 奴隸的含義
 2b) 正當的含義
 2bc) 與高位的人的關係
 2bc) 人與神的關係

01401 δοῦλος, ου, ὁ 名詞
 「奴僕」。

一、字義：

A. 相對於主人，[太8:9](#) [10:24,25](#) [13:27,28](#) [21:34](#) 以下：[太24:45,46,48,50](#) [25:14,19,21,23,26,30](#) [26:51](#) [可12:2,4](#) [13:34](#) [14:47](#) [路7:2,3,8,10](#) [12:oi](#) 6. 僕人，用於直接稱呼中，[弗6:5](#) [西3:22](#)。

B. 相對於自由的人（反於ἐλευθερος自由）[林前7:21,22](#) [12:13](#) [加3:28](#) [4:1](#) [弗6:8](#) [西3:11](#) [歌6:15](#) [13:16](#) [19:18](#)。

C. 家僕與兒子相對，[約8:35](#) [加4:7](#)。

D. 相對於基督徒弟兄：οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ ὡς υἱὸν δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητὸν 不再是奴僕，乃是高過奴僕，是親愛的兄弟，[門1:16](#)。

E. 特別用法：
 1. 用於使徒時喻意為基督徒的δοῦλον僕人，即他們無條件的義務地服事基督徒，[林後4:5](#)。

这些字义对我们了解希腊文字词的意义有帮助。若要获得该字词更完整的意思，可参考《新约及早期基督教文献：希腊文大词典》（BDAG）。

- 虽然电子资源大大节省了我们的时间，可是，这些数据还无法完全帮助我们解释经文，因为这些数据只告诉我们名词的变格，但没有告诉我们名词变格的文法用法。若要分析经文，就需要知道名词变格的文法用法。以下以罗马书 1:1 为例。

例：罗马书 1:1 Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

- 从以上的电子资源得知，「Παῦλος」和「δοῦλος」都是主格。这说明「Παῦλος」是主格，是句子的主词，而「δοῦλος」是补语，陈述保罗是一位仆人。

- 2) 「Ιησοῦ」和「Χριστοῦ」都是属格。「Ιησοῦ」是描述「δοῦλος」的属格，是在说明「δοῦλος」是一个怎样的仆人。属格其中一个用法是「属于」。这表示保罗这位仆人是属于耶稣的，而不是属于其他人的。保罗的主人是耶稣。
 - 3) 「Χριστοῦ」是描述「Ιησοῦ」的定义属格，说明耶稣是谁。耶稣就是那位基督。
 - 4) 以上的分析资料是信望爱圣经网页没有提供的，但却是解释经文重要的资料。本书将在第十七章（名词用法）说明这些名词变格的文法用法。
 - 5) 分析经文后的翻译：**保罗是属于耶稣这位基督的仆人。**
 - 6) 《和合本》的翻译：**耶稣基督的仆人保罗。**
 - 7) 电子资源的翻译：**保罗、耶稣基督的仆人。**
 - 8) 这样的分析也可帮助我们了解不同圣经译本翻译的不同原因。
6. 有些人以为知道了希腊文名词的意义就可知道经文的意思，但其实那还是不足够的。知道并使用各名词变格的「文法用法」才能帮助我们解释经文。

五、希腊文的排列次序

1. 由于希腊文名词的字尾已经表达了它在句子中的变格和位置，因此，名词可以自由放置在句子的任何部分。这种字词的排列次序方式与中文或英文是完全不同的。
2. 不过，某些句子结构仍会保留某种排列的规则，如属格名词就经常紧跟随着它所修饰的先行名词，不能分开，如：

τὸ ἔλεος | τοῦ κυρίου (主的怜悯)

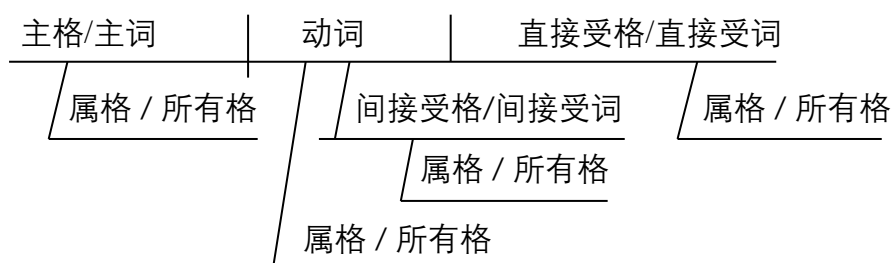
先行名词 | 属格名词

3. 由于希腊文作者可以比较自由地排列句子中的字词，因此，放置在句子开首的字词，经常表达了作者想要强调的部分。

六、翻译的提点

1. 由于目前只学习了希腊文的名词，当分析一节经文时，先把各名词的变格标示出来，以分别该名词是属于主格、属格、间接受格或直接受格。
2. 有定冠词的名词，不能把定冠词与所连接的名词分开。

3. 属格名词一般跟随在所描述的名词后面，不能将这两个名词分开。属格名词可描述主格名词、间接受格名词或直接受格名词。
4. 主格是该句子的主词，直接受格是该句子的受词，间接受格是描述该句子的动词。
5. 分别名词的变格之后，可依照以下的句型图样式把各名词按所属变格置放在相应的位置。



6. 对于名词各变格的翻译，可参考本书第十七章（名词用法）所陈列的文法用法做选择并翻译。目前在这里可暂时把属格名词翻译为：「…的」，间接受词翻译为：「给…」、「为…」。

功课 2

A. 画出以下经文的句型图，并翻译为中文。

- 1) Παῦλος (ἐστίν) ἀπόστολος Χριστοῦ. (提前 1:1)
- 2) τὸ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη. (提前 1:5)
- 3) καλὸς ὁ νόμος (ἐστίν). (提前 1:8)
- 4) ὑπερεπλέονασεν ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν. (提前 1:14)
- 5) ἐνδείξεται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν μακροθυμίαν. (提前 1:16)
- 6) Ταῦτά σοι γράφω. (提前 3:14)
- 7) μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον. (提前 3:16)
- 8) σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ἦ πᾶσιν. (提前 4:15)
- 9) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται. (提前 6:1)
- 10) Τοῖς πλουσίοις παράγγελλε. (提前 6:17)

B. 熟悉字词

ἄνθρωπος (人) υἱός (儿子) Ἰησοῦς (耶稣) σωτὴρ (救主)

δόξα (荣耀) ἔργον (工作/行为) πνεῦμα (灵) κύριος (主)

ἡ σωτηρία (救恩) ὁ λόγος (道) εὐαγγέλιον (福音) δοῦλος (仆人/奴隶)